

Comhairle Ceantair Planning - Sinn Féin agus an Ghaeilge

Sinn Féin is committed to the gaelicisation of the party and acknowledges the goodwill of our members towards the language and the sterling work of our members do in the promoting of the language. Sinn Féin also recognises that although goodwill is an important resource, there is a necessity for a practical and realistic strategy which puts planning and targets at the centre.

Activities – Politics/Campaigning

- Cumainn should plan a yearly calendar of Gaeilge events. This will ensure the provision of Irish Language events for party members and for the wider public.
- Cumann should carry out an Irish language audit of our membership, and keep it updated on an ongoing basis.
- Cumann and local party structures should promote the use of the language at party meetings and events – both internal and external – and use the language during our campaigns.
- Sinn Féin recognises that there is a responsibility on us as a party, on our leaders and on our elected representatives to use Irish as often as is possible in the public arena. We are committed to the use of Irish in local political institutions, such as councils.

Elected Representatives

- We should strive to recruit and select candidates who are Irish speakers.
-
- Local areas are encouraged to organise and attend Intensive courses for party members and elected representatives.

Party Structures – Cumainn/Comhairlí Ceantair/Cúigí

- Cumainn should strive to appoint Gaeilge Officers who will have responsibility for the promotion and use of Irish within the cumann.
- Every member of Sinn Féin should be encouraged to learn Irish.
- Information on classes and intensive courses organised by the community should be circulated on a regular basis through cumann communication system.
- All party structures should use the Irish Language title for identifying Officer Board positions.

Correspondence in Irish

- Every office worker and member of staff should be asked to use Irish greetings at the beginning and end of phone calls, and on answering services.
- Any correspondent who sends correspondence to Sinn Féin in Irish must receive return correspondence in Irish.

Comhairle Ceanntair Planning - Sinn Féin agus an Ghaeilge

Publications

- Cumann should use Irish in some way in every publication.
- All posters for local, European or General Elections must be published bilingually.
- Only Irish should be used in publications in Gaeltacht areas.
- The internet has afforded us new opportunities to broadcast our message bilingually. This can be achieved through the use of quote cards featuring key points in Irish, and key extracts from statements, which can then be disseminated on our various social media channels.

Sinn Féin agus an Ghaeilge

Tá Sinn Féin tiomanta do Ghaelú an pháirtí agus admhaíonn an Páirtí dea-thoil ár gcuid ball i leith na teanga agus an obair iontach a dhéanann siad chun an teanga a chur chun cinn. Aithníonn Sinn Féin, ina theannta sin, cé gur acmhainn thábhachtach í an dea-thoil seo, go bhfuil gá le cur chuige praiticiúil agus réadúil a bhfuil pleanáil agus spriocanna ina chroílár.

Gníomhaíochtaí – Polaitíocht / Feachtasaíocht

- Ba cheart do chumainn féilire imeachtaí a chur le chéile. Ba chóir seo a dhéanamh ar bhonn bliantúil chun imeachtaí Gaeilge do bhaill an Pháirtí agus don phobal i gcoitine a sholáthar.
- Ba cheart do chumainn iniúchadh a dhéanamh ar líon ár mball uile a bhfuil Gaeilge acu, agus ar an gcaighdeán atá acu sa teanga sin. Déantar uasdátú air ar bhonn leanúnach.
- Ba cheart do chumainn an Ghaeilge a chur chun cinn ag cruinnithe agus ag imeachtaí de chuid Shinn Féin – idir chruinnithe inmheánacha agus seachtracha araon – agus í a úsáid le linn feachtas.
- Aithníonn Sinn Féin go bhfuil an dualgas orainn mar pháirtí, ar ár gcuid ceannairí agus ar ár n-ionadaithe tofa, an Ghaeilge a úsáid chomh minic agus is féidir ar bhonn poiblí. Táimid tiománta d'úsáid na Gaeilge sna hinstiúidí polaitíochta in Éirinn; na comhairlí áitiúla san áireamh.

Ionaduithe Tofa

- Ba cheart do chumainn a dhícheall a dhéanamh chun iarrthóirí is cainteoirí Gaeilge a earcú agus a roghnú.
- Iarrtar ar cheantair áitiúla dianchúrsaí Gaeilge a reáchtáil do bhaill agus d'ionadaithe Shinn Féin.

Struchtúir an Pháirtí – Cumainn/Comhairlí Ceantair/Cúigí

- Ba cheart do chumainn Oifigeach Gaeilge a roghnú – oifigeach a mbeidh cur chun cinn na Gaeilge ina s(h)ainchúram aige/aici.
- Spreagfar gach ball de Shinn Féin an Ghaeilge a fhoghlaim.

Comhairle Ceanntair Planning - Sinn Féin agus an Ghaeilge

- Ba chóir eolas ar ranganna agus ar dhianchúrsaí a bhíonn á réachtáil ag an bpobal, ar bhonn rialta tríd an chóras cumarsáide.
- Ba cheart do gach struchtúr den pháirtí úsáid a bhaint as an leagan Gaeilge de na teidil a thugtar ar phoist bhord oifige.

Comhfhreagras trí Ghaeilge

- Is cóir iarraidh ar gach fáilteoir oifige agus ball foirne de chuid Shinn Féin, beannuithe Gaeilge a rá ag tús agus ag deireadh glao teileafóin agus ar ghléasanna freagartha.
- Is i nGaeilge a thabharfar freagra do dhuine ar bith a chuirfeadh comhfhreagras chuig Sinn Féin i nGaeilge.

Foilseacháin

- Ba chóir do chumann úsáid a bhaint as an Ghaeilge, slí amháin nó slí eile, i ngach foilseachán de chuid Shinn Féin.
- Foilsítear gach póstaer do thoghchán áitiúil, do thoghchán Eorpach, nó d'olltoghchán ar bhonn dátheangach.
- Baintear úsáid as an nGaeilge amháin i bhfoilseacháin a fhoilseofar sna Gaeltachtaí
- Leis an idirlíon tá deis ann ár dteachtaireacht a scaipeadh go dátheangach. Is féidir seo a chur i gcrích trí chártaí athfhriotail a bhfuil piontí lárnach polasaí iontu a usáid, agus ar féidir iad a craobhscaoileadh trí na bealaí éagsúla atá againn sna meáin shóisialta.

Helpful phone and office phrases in Irish

Audio
File No.

Gaeilge

English

1	Dia dhuit! Sinn Féin anseo.	Hello! Sinn Féin
2	Dia dhuit! Oifig Ghearóid Mhic Ádhaimh anseo.	Hello! Gerry Adams Office
3	Conas is féidir liom cabhrú leat?	How can I help you?
4	An féidir liom cabhrú leat?	Can I help you?
5	Níl an t-eolas sin agam anois, ach an féidir liom glaoch ar ais ort?	I don't have that information now, but can I call you back?
6	Cé atá ag glaoch, le do thoil?	Who's calling, please?
7	Gabh mo leithscéal – níl ach beagán Gaolainn agam	Please excuse me - I only know a little Irish
8	Gabh mo leithscéal – tá mé ag foghlaim	Pardon me - I am learning
9	Cé atá uait?	Who do you want to speak to?
10	Cé atá á lorg agat?	Who are you looking for?
11	Tá sé amuigh faoi láthair	He is out at the moment
12	Tá sí amuigh faoi láthair	She is out at the moment
13	Níl sé san oifig inniu.	He's not in the office today
14	Níl sí san oifig inniu.	She's not in the office today
15	Má thugann tú d'ainm agus d'uimhir ghutháin dom iarrfaidh mé air dul i dteangmháil leat.	If you give me your name and phone number I'll ask him to contact you.
16	Má thugann tú d'ainm agus d'uimhir ghutháin dom iarrfaidh mé uirthi dul i dteangmháil leat.	If you give me your name and phone number I'll ask her to contact you.
17	Beidh sé ar ais san oifig amárach.	He'll be back in the office tomorrow
18	Beidh sí ar ais san oifig amárach.	She'll be back in the office tomorrow
19	Fan nóiméad, le do thoil.	One moment, please
20	Tá a folíne gnóthach faoi láthair	His extension is busy at the moment
21	Tá a fholíne gnóthach faoi láthair	Her extension is busy at the moment
22	Cuirfidh mé tríd anois, thú.	I'll put you through, now
23	Níl sé ar fáil faoi láthair.	He's not available at the moment
24	Níl sí ar fáil faoi láthair.	She's not available at the moment
25	Tá sé ag cruinniú faoi láthair.	He's in a meeting at the moment
26	Tá sí ag cruinniú faoi láthair.	She's in a meeting at the moment
27	Tá sé ar saoire faoi láthair, ag filleadh ar an Máirt	He's on holidays at the moment, returning on Tuesday
28	Tá sí ar saoire faoi láthair, ag filleadh ar an Máirt	She's on holidays at the moment, returning on Tuesday
29	Ar mhaith leat go gcuirfeadh sé glaoch ar ais ort?	Would you like him to call you back?
30	Ar mhaith leat go gcuirfeadh sí glaoch ar ais ort?	Would you like her to call you back?
31	Cad é d'uimhir ghutháin?	What's your phone number?
32	An bhfuil uimhir fóin póca agat?	Have you got a mobile phone number?
33	Gabh mo leithscéal, níl an líne soiléir, ar mhiste leat an uimhir a thabhairt dom arís?	I'm sorry, the line's not very good, would you mind giving me the number again?
34	Gabh mo leithscéal tá an comhartha/teagmháil, lag/go dona, ar mhiste leat an uimhir a thabhairt dom arís?	I'm sorry the signal's poor/bad, would you mind giving me the number again?

Helpful phone and office phrases in Irish (continued)

Audio File No.	Gaeilge	English
35	Ar mhiste leat do sheoladh ríomhphoist a thabhairt dom?	Would you like to give me your email address?
36	Ar mhaith leat teachtaireacht a fhágaint ar a glórphost?	Would you like to leave a message on his voicemail?
37	Ar mhaith leat teachtaireacht a fhágaint ar a ghlórphost?	Would you like to leave a message on her voicemail?
38	Ar mhaith leat go dtabharfainn teachtaireacht dó?	Would you like me to give him a message?
39	Ar mhaith leat go dtabharfainn teachtaireacht di?	Would you like me to give her a message?
40	Dia duit, Sinn Féin anseo. Brú ar a haon má tá seirbhís Ghaeilge uait, nó, a dó má tá seirbhís Béarla uait	Hello! Sinn Féin, Press one for this service through Irish, or press two for this service in English.
41	An bhfuil coinne agat leis?	Do you have an appointment with him?
42	An bhfuil coinne agat léi?	Do you have an appointment with her?
43	Ar mhiste leat fanacht nóiméad?	Would you mind waiting a moment?
44	Ar mhaith leat suí síos?	Would you like to take a seat?
45	Lean mise le do thoil.	Follow me please.
46	Tá an oifig dúnta don lón.	The office is closed for lunch.
47	Níl sé ann go fóill ach ní bheidh sé i bhfad	He's not here yet but he won't be long
48	Níl sí ann go fóill ach ní bheidh sí i bhfad	She's not here yet but she won't be long
49	Lig dom é a fháil amach duit.	Let me find out for you.
50	Dúntar an oifig ag a cúig.	The office closes at five



Listen to or download the audio files from
<https://www.sinnfein.ie/phone-conversations-in-irish>

ESSENTIAL
IRISH

FOR SINN FÉIN MEMBERS

GAEILGE

RIACHTANACH DO BHAILL SHINN FÉIN

“Sí an Ghaeilge Athghabháil na hÉireann agus is í Athghabháil na hÉireann slánú na Gaeilge. Sí teanga na muintire a shlánóidh an mhuintir.”

Máirtín Ó Cadhain

www.sinnfein.ie/policies/irish_language

BEANNACHTAÍ GREETINGS

How are you (Connacht)
How are you (Munster)
How are you (Ulster)

Cén chaoi a bhfuil tú?
Conas tá tú?
Caidé mar atá tú?

I am well

Tá mé go maith

AN GHAeilGE IRISH

The Irish Language
The Irish Language
The Irish Language

An Ghaeilge (Ulster)
An Ghaeilge (Connacht)
An Ghaoluinn (Munster)

An bhfuil Gaeilge agat?
I have a little Irish
I am learning Irish
I can speak Irish
I have good Irish

Can you speak Irish?
Tá beagan Gaeilge agam
Tá mé ag foghlaim na Gaeilge
Tá Gaeilge agam
Tá tréan/neart Gaeilge aige

ABAIRTÍ 7 FOCAIL EILE OTHER WORDS & PHRASES

and
but
excuse me
please
please (plural)
goodbye
thank you
thank you (plural)
see you
see you (plural)

agus
ach
gabh mo leithscéal
le do thoil
le bhur dtoil
slán
go raibh maith agat
go raibh maith agaibh
tchífidh / feicfidh mé thú
tchífidh / feicfidh mé sibh

STRUCHTÚIR AN PHÁIRTÍ PARTY STRUCTURES

Ard Chomhairle (high council)
Ard Fheis (high gathering)
Chairperson
Comhairle Ceantair
(local area council)
Cumann
(society, branch, kinship)
leadership
(cumann) secretary
Vice-Chairperson

Ard Chomhairle
Ard Fheis
Cathaoirleach (A Chathaoirligh)
Comhairle Ceantair

Cumann

Ceannaireacht
runaí (an chumainn)
Leas-Chathaoirleach
(A Leas-Chathaoirligh)

RANNA SHINN FÉIN SINN FÉIN DEPARTMENTS

Agriculture & Rural Regeneration

Education
Environment
Health
Housing
International Affairs

An Roinn Talmhaíochta agus
Athghiniúint Tuaithe
An Roinn Oideachais
An Roinn Chomhshaoil
An Roinn Sláinte
An Roinn Tithíochta
Roinn um Chúrsaí Idirnáisiúnta

Irish Language & Culture

Roinn na Gaeilge agus
an Chultúir

Irish Unity
Justice & the Community

Roinn um Aontú na hÉireann
Roinn um Cheartas agus
an Pobal

Social Inclusion
Women's Rights

Roinn um Chuimsiú Sóisialta
Roinn Chearta na mBan

LAETHANTA DAYS OF THE WEEK

Monday	Dé Luain
Tuesday	Dé Máirt
Wednesday	Dé Céadaoin
Thursday	Déardaoin
Friday	Dé hAoine
Saturday	Dé Sathairn
Sunday	Dé Domhnaigh

LOGAINMNEACHA ÚSÁIDEACHA USEFUL PLACENAMES

Belfast	Béal Feirste
(West) Belfast	Béal Feirste Thiar
(East) Belfast	Béal Feirste Thoir
(North) Belfast	Béal Feirste Thuaidh
(South) Belfast	Béal Feirste Theas
Connacht	Connacht
Cork City	Cathair Chorcaí
Derry	Doire
Dublin	Baile Átha Cliath
Galway	Gaillimh

Ireland	Éire
Ireland, (in)	in Éirinn
Ireland, (of)	na hÉireann

Leinster	Laighin
Munster	Mumhain
Ulster	Uladh
(in) Ulster	in Ultaibh
England	Sasana
Scotland	Alba
Wales	An Bhreatain Bheag

TÉARMAÍ STAIRIÚLA AGUS POLAITIÚLA

POLITICAL AND HISTORICAL TERMS

Assembly Representative (six co.)
Assembly, The (six co.)

bourgeois
bourgeoisie
boycott
Budget
By- election

Cabinet
campaign
candidate
canvassing
capitalist
Civil Service, The
Civil War (The)

class war
club/society/branch
coalition government
Common Market
communism
Community, The European
community groups
compromise
Constitution, The
Constitution, The Irish
corrupted
corruption, political
corruption, moral
County Council

ball tionóil
An Tionól

buirgéseach
buirgéseacht
baghcat
Cáinfháisnéis
Fothoghchán

Comhaireacht
feachtas
iarrthóir
canbhásáil
rachmasaí
An Státseirbhís
An Cogadh Cathartha,
Cogadh na gCarad
cogadh na n-aicmí
Cumann
comhrialtas
Cómhargadh
cumannachas
An Comhphobal Eorpach
grúpaí pobail
comhréiteach
An Bunreacht
Bunreacht na hÉireann
lofa
caimiléireacht
lobhadh morálta
Comhairle Contae

Dáil (assembly)
Dáil member
debate
delegate
delegation
democracy
demonstration
department
devolution
dictator
dictatorship
diplomacy
discuss (verb)
discussion
draft document

economy (the)
elect (verb)
election(s)
election, general
empty promises

exploitation (of workers)

fascism
fascist
feminism
Fine Gael (The Gaelic Race)
First Minister
freedom
fundamentalism

Gaelscoil (Irish Medium School)

Dáil
Téachta Dála
díospóireacht
toscaire
toscaireacht
daonlathas
léirsiú
roinn
déabhlóid
deachtóir
deachtóireacht
taidhleoireacht
pléigh
plé
creatcháipéis,
dréacht

an geilleagar
togh
toghchá(i)n
olltoghchán
dea-ghealladh,
droch-chomhlíonadh
dúshaothrú

faisisteachas
faisisteach
feimíneachas
Fine Gael
Chéad Aire
saoirse
bunchreidmheachas

Gaelscoil

Gaeltacht (Irish Speaking Region)
gerrymandering
globalisation
government
Green Party, The
Greens, The (i.e. Party members)

Houses of the Oireachtas
Dáil, The
Seanad, The

independent
independence
injustice
integration (of Europe)

journalist
justice

Labour Party
law
leader
liberalism
libertarianism
lobbyism
loyalist

market forces
Marxism
Marxist
Member of Parliament (UK)
middle class
Minister
Minister for Defence, The

An Ghaeltacht
clاونroinnt
domhandú
rialtas
An Comhaontas Glas
Na Glasaigh

Tithe an Oireachtais
Dáil Éireann
Seanad Éireann

neamhspleách
neamhspleáchas
éagóir
comhdhlúthú

iriseoir
ceartas

Páirtí an Lucht Oibre
dlí
ceannaire
liobrálachas
lánsaoirseachas
stocaireacht
dílseoir

fórsaí margaidh
Marxachas
Marxach
Feisire Parlaiminte
meánaicme
Aire
An tAire Cosanta

Minister for Education, The
Minister for Finance, The
Minister for Foreign Affairs, The

Minister for Health, The
Minister for the Environment, The
Minister, The
monetarism

national
office
official
opposition
oppression

Our day will come

parity of esteem
parliament (British)
parliament (26 counties)
parliamentary election
party
peace
policy
political
political correctness

political correspondent

politically correct
politician
politics
populism
power

An tAire Oideachais
An tAire Airgeadais
An tAire Gnóthaí
Eachtracha
An tAire Sláinte
An tAire Comhshaoil
An tAire
airgeadachas

náisiúnta
oifig
oifigiúil
freasúra
cos ar bholg

Beidh ár lá linn

comhurrain
An Phairlimint
An tOireachtas
olltoghchán
páirtí
síocháin
polasaí
polaitiúil
ceartchreidmheachas
polaitiúil
comhfhreagraí
polaitíochta
ceartpholaitiúil
polaitioir
polaitíocht
cosmhuintireachas
cumhacht

President, the
Prime Minister (British)
Progressive Democrats, The
promise(s)
propaganda
proportional representation
protectionism
protest

redundant
referendum
report
representative
representative (person)
representative, elected
republic
republican
Republicanism
revolution

scandal
scandalous
scoop
seat (in parliament)
Second in command to Taoiseach
Senate
senator
sensationalism
Sinn Féin (ourselves)
Social Democrat
social partner
social welfare
Socialism
Socialist Party, The

(An t)Uachtarán
Príomh-Aire na Breataine
An Páirtí Daonlathach
geallúint(í)
bolscaireacht
ionadaíocht chionmhar
caomhnachas
agóid

iomarcach
reifreann
tuairisc
ionadaí
Teachta/Feisire
Teachta/Feisire Tofa
poblacht
poblachtánach
Poblachtachas
réabhlóid

scannal
scannalach
scúp
suíochán
Tánaiste
Seanad
seanadóir
gáifeachas
Sinn Féin
Daonsóisialach
páirtnéir sóisialta
leas sóisialta
Soisialachas
An Páirtí Sóisialach

speaker (in parliament)

Tánaiste, The
Taoiseach, The
Tax
Tax, Income
The (Overall) Assembly/Gathering
The Hunger Strike
The President's House/Home
The Republic
The Republic of Ireland
The Rising
to boycott
to execute (a plan)
to impeach
Treaty, An
tribunal
tyranny

unemployment
unionist(s)
unite (verb)

vote (noun)
vote (verb)

working class (people)

1916

Ceann Comhairle

An Tánaiste
An Taoiseach
Cáin
Cáin Ioncaim
(An t)Oireachtas
An Stailc Ocras
Áras an Uachtaráin
An Phoblacht
Poblacht na hÉireann
An tÉirí Amach
baghcatáil
cur i bhfeidhm
táinsigh/táinseamh
An Conradh
binse fiosrúcháin
tíorántacht

dífhostaíocht
aontachtóir(i)
aontú

vóta
vótáil/vóta a chaitheamh

lucht oibre

Naoi Déag Sé Déag

NÓTAÍ NOTES

Labhair an Ghaeilge

Speak your language



Cumann Winifred Carney
An Sruthán Milis
Béal Feirste Theas